

Lo vedo e non lo vedo

Паоло Каппеллони

ТО ВИЖУ ЕГО, ТО НЕ ВИЖУ

Комедия в двух действиях

Paolo Cappelloni

Валерий Николаев (Перевод с итальянского)

Действующие лица:

Зита -ближе к пятидесяти

Арманда ее сестра,ближе к сорока

Эдоардо пятьдесят лет

Арольдо сосед

Мариа Луче соседка

2

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Содной стороны сцены крыша-терраса 6-этажного дома. С другой - скат черепичной крыши соседнего дома. Фоном небо.

На террасе натянуты верёвки для сушки белья, стоит старый табурет.

Дверь в надстройке ведет к внутренней лестнице.

Занавес открывается.

Тяжело дыша, из двери показывается Зита с корзиной белья. Ставит корзину на пол, садится на табурет.

Зита.Честное слово,эти лестницы меня доконают!Хоть отдышаться!Всего два

пролета, а с этой корзиной чуть не сдохнешь. Был бы в квартире хотя бы маломальский балкончик и ноу проблем. Так нет же, и на этом сэкономили, преступники! А уж о лифте и говорить нечего! Бог ты мой! На дворе третье тысячелетие, а для кого-то лифты до сих пор - чистый футуризм! Говорят, некуда

поместить, чересчур узкая лестничная клетка. Но если эти идиоты сначала строят

вместо лестничной клетки дудку ежу понятно, что лифт в нее не поместится!

(Поднимается). Все,хватит ворчать,начинаем работать. (Нагибается, достает из

корзины бюстгальтер и вешает на веревку).Надо же,бюстгальтер с кружевными

чашечками Если у меня сестра дефективная, моей вины в том нет. Ей надо носить

бюстгальтер с мисками, а не с чашечками! Тетке скоро пятьдесят! На кой ей эти

кружева? (Берет трусики). А эти шелковые трусы, тоже с кружевами! А я все это

стирай, развешивай, гладь! Кому она собирается демонстрировать свой зад, эта

неунывающая гусыня? Только мне. Чтобы напугать меня до смерти! (Берет из

корзины пару чулок). А чулки с резинкой принцессы на горошине!В таких чулках

только канкан отплясывать! (Развешивает остальное). Все тряпки ее. Потому что

наша синьора маркиза имеет привычку менять белье каждый день. А для чего? А

чтобы потом завалиться на диван и весь день смотреть этот телевизионный хлам! А я

должна горбатиться, как раб на галерах! Нет, моя сестра мое наказание! Крест мой!

Мое

На соседней крыше появляется мужчина.

(Заметив его, громче, резко меняясь в осанке, но при этом продолжая развешивать белье). И вот так целыми днями! И все на мне! (Украдкой поглядывая в сторону мужчины). Золушка-ничто по сравнению со мной. (Поправляя волосы, обращается прямо к незнакомцу). Доброе утро!.. (Не получив ответа). Извините, вы антенщик?.. Если антенщик, когда закончите там, не могли бы вы заглянуть ко мне, мне кажется, мою антенну тоже надо немного подрегулировать, а то на одном канале изображение идет волнами, а на другом все кипит! (Пытаясь сосречь). Может, это зависит от того, что показывают?.. (Не получив ответа). Или вы ремонтируете черепицу на крыше? Вы кровельщик?.. Я вообще просто так спросила простите, что позволила себе отвлечь вас! Обычная вежливость переброситься парой слов (Пауза). Нет, если вы не желаете говорить, я не обижаюсь. (Не получив ответа). Ну и ладно (Заканчивая с бельем, как бы себе под нос, но все же достаточно громко) Черт возьми, какие люди еще попадают на свете! **Эдоардо**. Будет лучше, если вы уберетесь отсюда.

Зита (обидевшись). Что-о? А больше ничего не хотите? Закончу развешивать белье, и если захочу, я подчеркиваю это, если захочу, уйду отсюда. А пока потерпите.

3

Эдоардо (чуть мягче). И все-таки будет лучше, если вы покинете вашу крышу прямо сейчас. Не стоит смотреть, как человек кончает с собой, бросившись вниз с другой крыши.

Зита (удивленно). Не поняла. Куда вы собираетесь броситься?!

Эдоардо. Все вы прекрасно поняли. Вниз. Уходите.

Зита. Вы шутите или говорите серьезно?

Эдоардо. Ладно. Оставайтесь. Еще немного-и сами увидите, шучу я или нет! **Зита**. А ваша собственная крыша у вас случайно не поехала? Или вы смеетесь надомной?

Эдоардо. Больше мне делать нечего, только смеяться над вами! У меня вся

жизнь пошла под откос из-за вас. Из-за женщин, я имею в виду. Сотворил вас Господь на нашу погибель! Из-за таких, как вы, я и собираюсь покончить с собой! Так вы, бабы, одержите тотальную победу, и я даже не знаю, заговорит ли в вас хоть частичка совести! Прощайте!

Зита (кричит). Нет!!! Подождите! Не прыгайте! Я сейчас позову пожарных! **Эдоардо** (кричит). Ни с места! Если вы только попытаетесь вызвать пожарных, полицию или врачей, я прыгаю в ту же секунду!

Зита. Тогда перестаньте меня пугать!

Эдоардо. Послушайте, что вам от меня нужно?

Зита. Ничего. Мне интересно знать одно, почему вы пришли к такому решению? **Эдоардо**. А что бы вы сделали на моем месте? Хотя нет. Вы женщина и отлично выкрутитесь из любой ситуации! Это вы умеете - сидеть одной задницей на всех стульях! И плевать вам на окружающее и окружающих! Так что будет лучше, если вы помолчите и позволите мне сделать то, что я решил!

Зита (кричит). Нет! Подождите!! Если у вас какой-то счет к нам, женщинам, вы должны объяснить нам, что это за счет, а потом уже кончать с собой! **Эдоардо**. Кому надо знать, и так прекрасно все поймет, без объяснений!

Зита. Нет уж, вы скажите это мне. Давайте говорите. Только сядьте. А то когда выстоите, я беспокоюсь, что вы можете поскользнуться и упасть вниз. **Эдоардо**. Но именно это я и хочу сделать!

Зита. Хорошо. У вас впереди целый день. А пока валяйте, рассказывайте. Если в деле

замешана женщина, бьюсь об заклад, это сердечная проблема

Эдоардо. Сердечная? А печеночная не хотите? Она у меня в печенках, эта ваша

женщина! Она ее до такой степени разрушила, что в кашу превратила и, в конце

концов, случилось то, что случилось!

Зита. Ах, вы ее убили!..

Эдоардо. Ее убьешь!.. Еще не родился тот, кто мог бы свернуть ей шею! **Зита**. Тогда что?..

Эдоардо. Что тогда? Нас развели!

Зита. О Господи, а я уж Бог знает что подумала! И что? Столько трагедии из-за развода? Да это же почти норма сегодня все разводятся, кому не лень.

Эдоардо. Мне плевать на всех, а я лично очень переживаю! Я и в ногах у нее валялся, умолял не разводиться!..

Зита. И из-за такой ерунды вы хотите совершить роковой поступок?

Эдоардо. Да! Хочу! Потому что я не желаю больше иметь ничего общего с этим гнусным миром, в котором нет справедливости! Прощайте!!!

Зита (кричит). Нет!! Подождите!! С чего вы взяли, что в нем нет справедливости? **Эдоардо.** С того и взял, что развод сломал мне всю жизнь! **Зита.** В каком смысле сломал?.. Не слышу ответа.

Эдоардо (заводясь). Я столько пожертвовал, чтобы создать свой дом! А что в результате? Не дом, а разбитое корыто! Судья постановил, что он переходит моей жене, она может жить там, с кем захочет, а я должен снимать себе жилье и

4

выплачивать ссуду, а ей еще платить алименты! Вот она, справедливость, в вашу пользу! Где я, с моей-то работой, возьму столько денег? Нет уж, лучше я покончу с собой, и пусть она тогда сама решает все свои проблемы! Я проучу ее, эту стерву! **Зита.** Вон оно в чем штука!..

Эдоардо. Да! А вы думаете, этого мало?

Зита. А вы?.. Вы кто?

Эдоардо. Как кто?

Зита. Ну кто вы?

Эдоардо. Водопроводчик.

Зита. Водопроводчик! Черт побери! И с такой работой вы еще плачетесь?

Эдоардо. Синьора

Зита. Синьорина.

Эдоардо. Синьорина, вас послушать, так водопроводчики просто купаются в золоте! Да ковыряясь в унитазах и сливных бачках, я нахожу там что угодно, только не золото!.. И потом, это вопрос принципа!

Зита. Ха-ха, покончить с собой из принципа! Это же полный абсурд!

Эдоардо. Не время философствовать, синьорина! Прощайте!!

Зита (кричит). Нет! Пойдите еще немного! То есть сядьте Сядьте вот так...

Сколько вам лет, позвольте полюбопытствовать?

Эдоардо. Пятьдесят.

Зита. Пятьдесят! Как вы еще молоды! Знаете, сколько всего вы еще можете натворить в своей жизни?

Эдоардо. Конечно, знаю! Заплатить по долгам других!

Зита. Но вы же не единственный, кто в этой жизни должен тянуть лямку! Я тоже, например, работаю в больнице и устаю до смерти!

Эдоардо. Чем вы там занимаетесь? Вы медсестра? Санитарка?

Зита. Нет, я работаю в администрации. Но платят там немного. Так что приходится считать каждую лиру аренда квартиры плюс сестра, которая палец о палец не ударит

и обходится мне будто куча детишек И как я должна поступать в конце каждого месяца, когда в кармане не остается ни лиры? Кончать с собой? Если все примутся так решать свои проблемы, как задумали решить вы, в стране не останется ни одного итальянца! К тому же бросаться вниз головой, с крыши, утром в воскресенье **Эдоардо.** А что, есть разница между воскресеньем и понедельником? Или каким-нибудь другим днем недели?

Зита. Еще какая! Во-первых, воскресенье святой день, в который много чего нельзя делать тем более, грешить **Эдоардо.** А во-вторых?..

Зита. Во-вторых в воскресенье принято отдыхать и не думать о плохом. Это откладывают на понедельник.

Эдоардо. Стало быть, вы полагаете, я должен убить себя в понедельник?

Зита. Ничего подобного я не полагаю! Я полагаю, что в понедельник хорошо отдохнувший человек, накопив энергии, в силах разумно и спокойно разобраться со своими неприятностями!

Эдоардо. Человек в моих обстоятельствах не готов к таким софизмам! (Кричит) Я вотчаянье! И я немедленно бросаюсь вниз!!

Зита (кричит). Нет! Подождите!!

Эдоардо (с досадой и иронией). Хотите порекомендовать мне сделать это во вторник? **Зита.** Нет во вторник еженедельный рынок **Эдоардо.** А когда тогда?

Зита.Когда?...А никогда!Не надо делать этого никогда!Сядьте,пожалуйста!

(Пытается прибегнуть к обольщению). Вы такой красивый мужчина!Согласитесь,

5

это глупый поступок для красавца! Воображаю, сколько женщин с радостью воспользовались бы тем, что вы, наконец, холосты, свободны и независимы! **Эдоардо.**Синьорина,до вас так и не дошло,что я больше слышать ничего не желаю оженщинах! Вы рождаетесь специально, чтобы отравлять наше существование! Призывая на помощь законы, в которых вы разбираетесь лучше дьявола! И не хуже него умеете обращаться с раскаленной сковородой!

Зита.Вы хотите сказать,что вам больше не нравятся женщины?Ни за что не поверю!Тем более, что совершенно не обязательно снова вступать в брак. (Кокетливо). Есть много женщин, особенно в вашем возрасте, которые хотели бы иметь просто друга! Чтобы проводить вместе время, поддерживать один другого... **Эдоардо.**Когда на улице скользко?

Зита.Я серьезно!

Эдоардо.Если серьезно,я таких не знаю.

Зита.А я знаю.Они есть.Есть.Будьте уверены.Если вы разочаровались в одной изнас, это вовсе не значит, что мы все такие! Мы все разные!

Эдоардо.Мне кажется,наша дурацкая беседа слишком затянулась и я даже непонимаю, с чего вдруг принялся рассказывать о себе вам, женщине, абсолютно мне чужой.

Зита. А я вам скажу,почему.Потому что вы нуждаетесь в ком-то близком,кто

выслушает вас в ту минуту, когда вы пали духом, как бы вы это ни

Эдуардо.Как бы я это ни?..

Зита.Как бы вы это ни отрицали!

Эдоардо.То есть,вы думаете,что у меня не хватит духа исполнить то,что я задумал?

Зита.Честно?

Эдоардо.Честно.

Зита. Да, кое-какие сомнения на этот счет у меня имеются.

Эдоардо. Тогда смотрите! (Вскакивает).

Зита. Нет! Подождите! Я пошутила!

Эдоардо. А я нет!

Зита. Верю, верю успокойтесь Но обратите внимание на то, что даже в таких обстоятельствах, как ваши, хотя бы на время отложив исполнение вашего намерения, вы смогли познакомиться с новым человеком.

Эдоардо. С каким новым человеком?

Зита. Со мной.

Эдоардо хмыкает.

Если я вам не понравилась, потерпите немного, я познакомлю вас еще с одним человеком.

Эдоардо. А это еще с кем?

Зита. С моей сестрой.

Эдоардо (рассмеявшись). Если бы вы знали если бы знали, как мне не терпится быть представленным ей!..

Зита. Тогда одну минуту! Я сейчас ее позову. Вы ведь потерпите, правда? Только пересядьте к каминной трубе, там поудобнее. (Открывает дверь, ведущую на лестницу и, не спуская глаз с Эдуардо, зовет). Арманда! Арманда!! Арманда!!! Быстро поднимись на крышу! (Эдоардо). Сейчас она будет.

Эдоардо. Замечательно. Только сначала мне надо покончить кое с чем, и я не могу терять время.

Зита. Покончить с чем?

Эдоардо (кричит). Да с собой, с собой, черт возьми! Я хочу покончить с собой!!!

Зита (кричит). Нет! Подождите!! Она уже идет!..

Эдоардо. Да на кой хрен мне сдалась ваша

сестра?

Зита. Еще не знаю Но думаю, что даже от такой, как она, при определенных обстоятельствах может быть польза!

Входит Арманда и тут же обессилено опускается на табурет.

Арманда. Господи боже мой, Зита, эти лестницы меня доконают!

Зита (иронически). Да что ты говоришь! Это тебя, с пустыми руками! А что тогда сказать мне, если я то и дело карабкаюсь по ним с корзиной, полной белья? **Арманда.** Даже не представляю, как тебе это удастся.

Зита. Хочешь, научу, как представить? Попробуй хотя бы разочек сама-и представишь!

Арманда. Зачем ты заставила меня взобраться сюда?

Зита. Меняем тему. (Указывает пальцем в ту сторону, где сидит Эдоардо). Взгляни туда.

Арманда (смотрит). Видок не из самых интересных. Гораздо интереснее было бы,

скажем, увидеть море, как в сериале Дом на линии прибоя, там один рыбак все

время собачится с торговцем рыбой, который

Зита (перебивая). Арманда, я просила тебя посмотреть не на вид, а на соседнюю

крышу.

Арманда (смотрит, с интересом). О-о, там мужчина!!.. (Инстинктивно поправляет прическу).

Эдоардо (слышит ее, Зите). Ваша сестра очень наблюдательна.

Зита. У нее еще масса других достоинств! (Арманде, тихо). Мы должны убедить его спуститься вниз.

Арманда. А зачем? Если ему нравится сидеть на крыше, нам-то что?

Зита (так же). Но он не хочет оставаться на крыше.

Арманда. Откуда ты знаешь, хочет он или нет? И почему мы должны убедить его спуститься?

Зита. Потому что он не хочет спускаться нормально, как все христиане. **Арманда.** А как он хочет спускаться? По-мусульмански, что ли? **Зита.** Нет, он вообще не хочет спускаться.

Арманда.Зита,я не понимаю:он хочет спуститься или он не хочет?

Зита.Армандаон хочет броситься вниз!!

Арманда.С крыши?!

Зита.Выше крыши он не мог взобраться!

Эдоардо (Зите).Вы рассказываете ей о моих проблемах?

Зита (Эдоардо).Нет,я объясняю ей ситуацию.

Эдоардо.Скажите ей,что ситуация продлится недолго.

Арманда (Зите).Но если он спрыгнет вниз,он разобьется всмятку!

Зита (иронично).Неужели?С шестиэтажного дома?

Арманда.А он на каком этаже?

Зита.Арманда!Он на крыше

Арманда.Ах,да,верно.

Эдоардо (вскочив,кричит).Все!Прощайте!!

Зита.Нет!!Подождите!!

Эдоардо.Чего еще я должен ждать?

Зита.Моя сестраона хочет вам кое-что сказать!..

Арманда (Зите).А что я ему хочу сказать?

Зита.Откуда я знаю!..Придумай что-нибудь

Арманда (Эдуардо,прочистив горло).ГхмКак дела?

Зита удрученно разводит руками.

Эдоардо.Что за идиотский вопрос!Если я хочу покончить с собой,как у меня могутбыть дела?

Арманда.Ах,да,верноКак вас зовут?

Эдоардо. А вам какое дело?

Арманда. Мненикакого. Я просто так спросила.

Зита. Ну ты и психологживотики надорвешь! (Эдоардо). Убедились, что мы как

женщины не все одинаковые?

Эдоардо. Что вы хотите этим сказать?

Зита. Ну, например, что моя сестранабитая дура!

Арманда (Зите). Зачем ты всем говоришь, что я дура? (Эдоардо). Извините, а почему у вас так хочется броситься вниз?

Эдоардо. Спросите об этом у вашей сестры, она все знает.

Арманда. Зита, почему он хочет спрыгнуть с крыши?

Зита. Потому что он развелся со своей женой и теперь должен оставить ей дом, платить алименты и продолжать выплачивать ссуду.

Арманда. О, Господи боже мой! Совсем как в сериале Любовь и дом в кредит, там тоже один тип был вынужден оставить дом **Зита.** Закрой рот!

Арманда (Зите). Ладно, закрою. Но, бросившись вниз, что он выиграет от этого? **Зита.** Именно это ты и должна была спросить у него.

Арманда. Ах, это! (Эдоардо). Извините, но что вы от этого выиграете? От того, что броситесь вниз?

Эдоардо. Я навсегда покину этот безумный мир и больше не буду испытывать никаких горчечений!

Арманда. Ну и какое от этого удовольствие? Вам что, совсем не нравится жизнь?

Жизнь, полная таких прекрасных вещей?

Эдоардо. Каких?

Арманда. Ну их очень много, прекрасных. Вы столько прожили и не заметили, какие

прекрасные вещи вас окружают? Посмотрите вокруг, как много

прекрасного. Море, к

примеру

Зита. При чем тут море? О чем ты ему поешь, Доменико Модуньо?

Арманда. Ты права, в его ситуации ему лучше спеть. (Напевает популярную песенку Модуньо): Лета-а-юо-опорха-а-юо-о-о. **Эдоардо** (Зите). Где вы откопали такую сестру?

Зита. Я сама себя часто об этом спрашиваю.

Арманда (Эдоардо). Отойдите от края и возьмите себя в руки! Разве так прыгают? **Эдоардо.** А как я должен прыгать? (Передразнивает). Лета-а-ю. Я что, ангел, чтобы летать?

Зита (Эдоардо). Моя сестра хотела сказать, что вам не следует впадать в уныние! **Эдоардо.** Может, ей хочется, чтобы я прыгал от удовольствия? **Арманда.** Да, от удовольствия лучше, чем вниз головой!

Эдоардо (кричит). Но именно это я сейчас и сделаю!!

Зита (кричит). Нет!

Арманда (кричит). Подождите!

Эдоардо. Я и так жду черт-те сколько!

Зита. Но послушайте

Эдоардо. Что еще? Продолжать слушать ваши глупости?

Зита. Сядьте. А то вдруг поскользнетесь на черепице. Поговорите с нами еще чуть-чуть.

8

Арманда. Вы так и не ответили мне, как вас зовут. А как в таком случае я смогу молиться за вас, после того как вы расшибетесь в лепешку?

Зита (с упреком). Арманда!

Эдоардо. Меня зовут Эдоардо.

Арманда. Эдоардо! Какое красивое имя! А я Арманда. (Кокетливо). Можно, я буду

звать вас Эдо?

Эдоардо.Бога ради.

Арманда.Спасибо.А вы кто по профессии,Эдо?

Зита (Арманде).Он водопроводчик.

Эдоардо.Я водопроводчик.

Арманда.Вы водопроводчик?!(Решительно).Тогда вы обязаны немедленно отказаться от своего намерения!

Эдоардо.Это еще почему?

Арманда.Потому что у нас уже месяц,как течет сливной бачок!(Зите).Ведь так? **Зита.**Да,так и есть.

Арманда.Не очень сильно,правда,но течет,вы же знаете,как это бывает,капает икапает, и так же по капле наливается, замучаешься ждать, пока заполнится полностью. **Эдоардо.**Мне очень жаль,но вам придется

позвать другого водопроводчика. **Арманда.**Вот всегда вы так,водопроводчики!..Вы отказываетесь,потому что у васмного работы?

Эдоардо (вскакивает и кричит).Потому,что я хочу покончить с собой!!!

Зита (кричит).Нет!

Арманда (кричит)Подождите!

Зита.Ни шагу!Ни шагу вперед!

Арманда.Еще немного,и вы можете свалиться вниз!

Зита (Арманде негромко).Что ты заладила:вниз,вниз!Наоборот,его надо отвлекатьот этого!

Арманда (Зите).Ладно. (Эдоардо).Синьор Эдоа вы слышали,какая гроза быласегодня ночью? Не приведи Господь! Так грохотало! А воды сколько вылилось на нас! Вам нравится дождь?

Эдоардо.Нет!

Арманда.Вот и мне,знаете ли,тоже нет.Дождь нагоняет на меня такую тоску идепессию, всей этой серостью, этой монотонностью, и тогда мне в голову лезут самые дурные мысли! Мамма миа! Я просто теряю всякую

надежду! И веру тоже. Во все. С вами такое же происходит?..
(Вглядывается в Эдоардо, Зите). Что это с ним? Он плачет?

Зита.Арманда,будет лучше,если ты уйдешь.А то тебя
арестуют заподстрекательство к самоубийству.

Арманда.Почему?Что я такого сказала?

Зита (игнорируя вопрос Арманды,Эдоардо).Не слушайте ее,синьор
Эдоардо!

Подумайте лучше о чудесном солнечном дне! Смотрите, какой с утра
чудесный

солнечный день!.. Подумайте о деревьях, шелестящих листочками

Арманда (Зите).О каких деревьях?..

Зита.Шелестящих листочками.

Арманда.Ну да. (Эдоардо).О чирикающих птичках

Зита.Арманда,о птичках не надо. **Арманда.**О
чирикающих птичках

Зита.О лугах,поросших густой зеленой травой

Арманда.О фруктах,таких спелых,что,кажется,они вот-вот лопнут,а если
сорвутся

свысоты, размажутся в кашу

Зита.Арманда!!Ты нарочно?! **Арманда.**А
в чем дело?Разве это не так?

9

Зита (Эдоардо).Простите ее!Она у нас такая остроумная!..Ну
же,прекратите плакать как ребенок.

Арманда.Если вы будете продолжать тереть глаза,они у вас
воспламяются. **Эдоардо** (кричит в отчаянье).Да не плачу я,не
плачу!Мне мошки в глаза попали! **Зита.**Ой,как неприятно!..

Арманда.Вам надо немедленно промыть глаза холодной водой!

Эдоардо.На кой мне ваша холодная вода,если меня скоро не будет?!

Зита.Не произносите такого даже в шутку!

Арманда.Его,видите ли,не будет!Подумать только,из-за пары мошек!

Зита (Арманде, тихо). Он не говорил, что сводит счеты с жизнью из-за мошек. **Арманда**. А из-за чего же тогда? (Вспомнила). А, ну да... (Повторяет сестру). Всеравно не произносите такого даже в шутку!

Эдоардо. Раз уж судьба сделала вас свидетелями моего поступка, сделайте одолжение: когда все будет кончено, скажите всем, что в последний миг я не испытывал ни зла, ни досады ни на кого может, только немного на этого поганого судью... Прощайте!

Зита. Нет!

Арманда. Подождите!

Эдоардо. Поздно, пробил мой час!

Зита. Последний вопрос!

Эдуардо. Честно, последний?

Зита. Честно. (Отчаянно думает, что бы такое спросить, затем ее лицо озаряется внезапно пришедшей мысли). А о своих детях вы подумали?

Эдоардо. У меня нет детей.

Зита расстроена.

Арманда. Вы уверены?

Эдоардо. Если я говорю нет, значит нет.

Арманда. Тогда тогда расскажите нам что-нибудь своей жизни!

Эдоардо. Это была бы очень долгая история!

Арманда. Ничего-ничего, нам некуда спешить. Сегодня воскресенье. Только не бросайтесь в эту историю с ее вершины!

Зита (тихо). Сколько тебя просить думать, прежде чем открываешь рот.

Привлеченный шумом, поднятым сестрами появляется Арольдо,.

Арольдо. Давайте обсудим. Вы поднимаетесь сюда, на крышу, чтобы вешать белье или чтобы орать и беспокоить всех, кто живет ниже? Вам разве неизвестно, что воскресенье - единственный день, когда я могу подольше поспать! **Зита**. Простите, бухгалтер Арольдо, мы не специально!

Арольдо. Тогда отчего весь шум?

Арманда. Шум оттого, что ситуация форс-мажорная.

Арольдо.То есть?

Зита.Вы видите мужчину на соседней крыше?

Арольдо.Вижу.И что?Вы устроили гостиную на двух крышах?

Арманда.Это кандидат в

Зита (пребивает сестру).Бухгалтер Арольдо,этот человек собирается броситься скрыши!

Арольдо.Самоубийца?

Арманда.Кандидат в самоубийцы.Совсем как в сериалеСердце вдребезги,где одна

дама влюбляется в

Арольдо (перебивая).И вы никого не позвали?

10

Зита.Он возражает.Говорит,что как только увидит пожарного или кого-либо вформе, сразу же спрыгнет!

Арольдо.А вы не пытались уговорить его

спуститься? **Зита.**Мы до сих пор только этим и

занимались! **Арольдо.**Ладно,дайте попробовать

мне. **Арманда.**Флаг вам в руки!

Арольдо (обращаясь к Эдоардо).Извините,пожалуйста,давайте обсудим.Почему выхотите совершить этот противоестественный поступок?

Эдоардо.Ничего себе!Я что,опять должен начинать всю литанию

сначала? **Арманда.** Не нервируйте его.Давайте я объясню.Он хочет покончить с собой из-затоого, что развелся с женой, вынужден оставить ей дом, платить алименты и продолжать выплачивать ссуду.

Арольдо (Эдоардо).Если подумать,в чем-то вы правы.

Зита (Арольдо).Господи,бухгалтер Арольдо,что вы такое говорите?Зачем вы с нимсоглашаетесь?

Арманда.Вас арестуют за подстрекательство к самоубийству! **Арольдо** (продолжает).Хотя стоит учесть

кое-какие нюансы. **Эдоардо.**Какие именно?

Арольдо.Насколько я понимаю,если вы убьете себя,на это будет наплевать всем,кроме вашей жены, которая, как я осмелюсь предположить, будет, по крайней мере, по вашему мнению, оскорблена тем фактом, что ей самой придется выплачивать ссуду. **Эдоардо.**Примерно так.

Арманда (Зите).Почему она должна будет сама выплачивать ссуду?

Зита (шикнув).Я тебе после объясню.

Арольдо.А вам не кажется,что кончать собой из-за столь мизерного удовлетворенияподобного рода нерационально? Помимо этого. Если вы умрете, вам даже не удастся насладиться своей местью.

Эдоардо (кричит).Я делаю это не из мести!Я делаю это потому,что мнеотвратителен целый свет! Я прыгаю! Прощайте!!

Зита. Нет!

Арманда. Подождите!

Арольдо.Давайте обсудим.

Эдоардо.Господи,почему я не выбрал другую крышу!Почему именно эту,под самымносом у этих зануд!

Арольдо.Вероятно,это судьба.Давайте обсудим.Выбрав другую крышу,развеудалось бы вам познакомиться с этими двумя очаровательными особами?

Зита и Арманда (в унисон,польщенные).Спасибо,бухгалтер!

Арольдо.Пожалуйста. (Эдоардо).А так у вас появилась возможность завязать дружбу

сними и с другими людьми о которых прежде вы даже не слышали.

Эдоардо.Я ни с кем не хочу завязывать дружбу!А уж с женщинами,тем более! **Арольдо.**Это объяснимо.Вы просто не задумывались об этом.

Зита.Да!

Арманда (Арольдо).Давайте обсудим.

Арольдо.Что мы и делаем! (Эдоардо).Я понимаю,что вы переживаете не самыйлучший момент в своей жизни. Но ведь известно, что даже самые худшие моменты имеют тенденцию проходить и позже видятся совсем в ином свете!

Эдоардо.Но не в моем случае.Когда мне в голову втемяшится мысль,я

уже держусь ее, и только ее!

Арольдо. Потому что вы упрямец.

Зита (Эдоардо). И насчет дружбы вы неправы. Дружить с кем-нибудь это так прекрасно!

11

Арманда. Совсем как в одном сериале, где он говорит: Обретающий друга находит

сокровище

Арольдо (Эдоардо). Вы кто по профессии?

Арманда. Он водопроводчик.

Арольдо. Водопроводчик! Черт возьми, вы и вообразить не можете, сколько народу будет сожалеть о том, что они отныне не смогут воспользоваться вашей помощью! Вашими знаниями! Вашим мастерством! Кстати говоря, у меня сифон в мойке весь покрылся накипью, и кто бы лучше вас смог привести его в порядок?

Эдоардо. Стоп! Я больше ничего не хочу слышать ни о мойках, ни об унитазах, ни осливных бачках, ни о сифонах!

Арольдо. Ну и очень дурно! Если мы воспользуемся метафорой **Арманда** (Зите). Чем воспользуемся?..

Зита. Метафорой.

Арольдо. Если мы воспользуемся ею применительно к вашей профессии, то в случае

свашим самоубийством это будет выглядеть так, как если бы вы дернули за цепочку бачка, прежде чем завершили дело!

Эдоардо. Что за хамская метафора! Вы хотите сказать, что я засра

Арольдо (перебивает). Нет-нет-нет-нет. Я хотел только сказать, что надо прежде завершить дело и лишь потом ставить точку! А то получается, как если бы я, бухгалтер, свел счета раньше даты квартального отчета!

Эдоардо (кричит). А я лично хочу свести счета со всем светом! И прощайте!!

Зита. Нет!

Арманда. Подождите!

Арольдо. Давайте обсудим.

Эдоардо. Что вы хотите обсуждать? Я принял решение и не вижу причин менять его! **Арольдо** (Арманде). Дети есть?

Арманда. У кого? У меня?

Арольдо. Да не у вас, а у него!

Зита. Нет у него никаких детей.

Арольдо. Дьявол бы его побрал... (Зите). Вы говорили с ним о красоте жизни?

Зита. Да.

Арольдо. А о красоте мира?

Зита. Да. Включая птичек.

Арманда. И фрукты.

Арольдо (Эдоардо). А у вас не появлялась мысль о примирении с женой? **Эдоардо.** Я не пошел бы на это даже под страхом смертной казни!

Возникает Мария Луче, с сумкой на плече.

Мария Луче. Тут что, собрание жильцов?

Арольдо (приятно удивленный неожиданным появлением Марии Луче, пытаясь скрыть близкие отношения, существующие между ними). О, чао! То есть, добрый день, дорогая Мари то есть синьорина Мария Луче!

Мария Луче. Добрый день, Аро то есть бухгалтер Арольдо. (Зите и Арманде). Вижу здесь четвертый этаж. (Поворачивается к Арольдо). Шестой. И я с пятого. Не хватает нижних этажей.

Арманда. Это чрезвычайное собрание, синьорина Мария Луче!

Мария Луче. Да? А какая повестка дня?

Зита. Видите мужчину на соседней крыше?

Мария Луче (достав из сумочки театральный бинокль и глядя в него). Что это его так

шатает? Я то вижу его, то не вижу.

Арманда. Это оттого, что он колеблется.

Мариа Луче. А от чего он колеблется? От ветра? Или пьяный?

Арманда. Прыгать ему вниз или еще немного подождать.

Мариа Луче. Вау! Вы позвонили уже в газеты? А на телевидение?

Зита. Зачем?!

Мариа Луче. Чтобы приехали и засняли сцену вживую! Или показали сразу в прямом эфире! (Не отрывая бинокля от глаз, садится на табурет, словно в театральное кресло).

Арманда (с любопытством). И по какому каналу это покажут?

Арольдо (Марии Луче, не отрывая глаз от ее ног). А ты вы все время ходите с биноклем в сумке?

Мариа Луче (кладет ногу на ногу). Конечно. Никогда не знаешь, что интересного может случиться.

Зита. Вы с ума сошли, человек вот-вот покончит с собой, а для вас это спектакль! **Мариа Луче** (рассматривая Эдоардо в бинокль). При чем тут спектакль? Просто надобно быть готовой к приезду телевидения, они обязательно будут брать у нас интервью как у визуальных свидетелей.

Арманда (Марии Луче). Каких свидетелей?..

Мариа Луче. Визуальных! Недавно у одной моей подруги, которая оказалась свидетельницей происшествия, взяли интервью, после чего ее познакомили с главным

редактором газеты, и теперь она

Зита (перебивает). Да, да, мы поняли. Но вам не кажется, что прежде всего мы обязаны попытаться заставить его спуститься с крыши?

Мариа Луче. Разумеется. А вы не знаете, почему он хочет покончить с собой? **Арольдо** (Марии Луче, пожирая ее глазами). Потому что он развелся с женой, Марито есть синьорина Мариа Луче... и теперь должен платить ей содержание и выплачивать ссуду.

Мариа Луче. Я поняла. (Вынув из сумки мобильник и обращаясь к

Эдоардо).Извините, я могу вас сфотографировать?

Эдоардо.Засуньте себе свой мобильник,знаете куда?

Зита (Эдоардо).Простите ее,она не хотела вас обидеть.

Арманда (Зите).А куда она должна засунуть свой мобильник?

Зита (игнорируя вопрос сестры,Марии Луче).Не надо его раздражать.Вы должныговорить и делать только то, что его успокаивает.

Мариа Луче (не вставая с табурета,достает из сумки пакет с попкорном и начинетгрызть попкорн). Масса людей в таком же положении,как он.Представляете,чтобудет, если все покончат с собой из-за этого!

Арольдо.Ты права,Марито есть синьорина Мариа Луче...Но скажите этонепосредственно ему.

Мариа Луче (начинает,обращаясь к Эдоардо и продолжая грызть попкорн).

Извините

Эдоардо.Чего еще вам?Желаете поприсутствовать на моем представлении,так,

может, вам еще входные билеты начать продавать?

Мариа Луче. Можно продолжать?Мне назвали причину вашего легкомысленного и

предосудительного намерения, и я подумала, что подобное случается не с вами одним,

и каждодневно, и если все станут поступать, как вы

Эдоардо. Если все станут поступать,как я,до кого-нибудь,может,и дойдет,что что-

то не так в этой жизни!

Мариа Луче.Но проблемы так не решаются!(Предлагает попкорнприсутствующим). Присоединяйтесь. (Эдоардо).Она решаются путем переговоров,протестов, а не отказом от жизни. Да еще таким неэстетичным способом.

Зита (Марии Луче,зачерпывая попкорн из пакета).Молодец.

Мариа Луче (Зите).Спасибо.

Эдоардо.Каждый решает свои проблемы по-своему,я свои решаю так!Прощайте!!

Зита (с полным ртом).Нет!

Арманда (беря попкорн из пакета).Подождите!

Арольдо (засовывая руку в пакет Марии Луче и обмениваясь с ней мимолетнымлюбовным взглядом). Давайте обсудим.

Мариа Луче (поднося бинокль к глазам).Одумайтесь!

Эдоардо.Сколько можно думать!

Вся четверка молча жует попкорн.

Арманда.Он сказал,что если у него в голове застряла одна мысль,вторая туда уже непомещается.

Мария Луче.У меня куча знакомых,которые когда-то развелись и теперь чувствуютсебя отлично, гораздо более свободно и независимо

Эдоардо.Ага,это вы,женщины!

Мариа Луче. Ну нет,мужчины-прежде всего,поверьте мне!

Эдоардо.Особенно,если они вынуждены выплачивать ссуды,содержать бывших жени арендовать жилье, чтобы быть свободными и независимыми!

Мариа Луче (продолжая жевать и смотреть в бинокль).Вы как-то пессимистичносмотрите на вещи. По-моему, стоит быть большим оптимистом! **Арольдо.**Да,и посмотреть на свою проблему с другой точки зрения!

Зита.Под другим углом!

Арманда.Сверху.С высоты.

Зита (Арманде,тихо).Я кому велела молчать!

Арманда.Но почему?

Мариа Луче (разглядывая Эдоардо в бинокль).Кроме всего прочеговы кажется

мне очень привлекательным мужчиной.

Зита. Это правда, я ему это уже сказала.

Арманда. Да, тот еще тип!

Арольдо (тихо, жуя попкорн). Продолжайте, Мари
Мариа Луче. Продолжать что?

Арольдо. Обольщать его.

Мариа Луче (Эдоардо). Мужчина в ваши сорок

Эдоардо. Мне пятьдесят.

Мариа Луче (крутя бинокль). Пятьдесят? Я бы вам не дала!

Зита. Я бы тоже. Вы прекрасно выглядите.

Арманда. Подождите. (Берет бинокль у Марии Луче, разглядывает Эдоардо).

Конечно, кое-что немного повисло

Зита. Арманда, ступай домой, пожалуйста!

Арманда. Почему?

Мариа Луче (Эдоардо). Не слушайте ее, вы реально классный мужчина.

Арольдо (Марии Луче, тихо, явно ревнуя). Все хорошо, но не надо преувеличивать. (Эдоардо). Видите, какой успех вы имеете у наших женщин! **Эдоардо.** Женщины больше не входят в круг моих интересов!

Мариа Луче забирает бинокль у Арманды и опять наводит его на Эдоардо.

Арольдо. Святая мадонна, никогда не говорите ничего подобного! Давайте обсудим. (Незаметно подмигивает Марии Луче). Женщины самое прекрасное, что есть на этом свете!

Эдоардо. Скорее, самое коварное и хищное!

Мариа Луче. Это зависит, синьор синьор?..

Зита (Марии Луче). Эдоардо.

Мариа Луче синьор Эдоардо

Эдоардо. От чего зависит?

Мариа Луче.От типа женщины.

Зита.И от типа мужчины.

Арманда.Ну да!Если,например,мужчина-законченный идиот

Зита (Арманде).Ты еще здесь?

Арманда.Что ты ко мне привязалась?

Арольдо.Давайте обсудим.

Арманда.Давайте!

Арольдо (Эдоардо).Итак,ваша главная проблема на этот момент-экономическая,верно?

Эдоардо (с сарказмом).Какая проницательность!

Арольдо.Вас тяготит обязанность выплачивать ссуду,алименты и аренду,верно?

Эдоардо.Вам кажется,мало?

Арольдо.А вам не приходило в голову,скажем,заручиться поддержкой какогонибудь друга, пока вы не закончите выплачивать ссуду?

Эдоардо.Но мне ее выплачивать еще пять лет!

Арольдо.Пять лет-это не вечность!

Зита.Вы даже не заметите,как быстро они пролетят!

Мариа Луче.Как один миг,Эдоардо!

Арманда.За пять лет вы выплатите ссуду до последней лиры,даже если останетесьбез штанов!

Зита (Арманде).Я тебя прогоню сейчас домой пинком под зад!

Эдоардо.Все ваши разговоры впустую!Где мне в этом равнодушном мире найтидруга, который согласился бы приютить меня на пять лет? Да еще бесплатно! **Арольдо.**Надежда умирает последней!Вот если вы покончите с собой сейчас,в этомслучае вы точно никогда не выплатите ссуды.

Эдоардо.Что вы пристали ко мне с этой вашей ссудой!Хотите заставить меняотказаться от принятого решения? Не выйдет! Прощайте!!

Зита.Нет!

Арманда.Подождите!

Мария Луче. Одумайтесь!

Арольдо.Давайте обсудим.

Арманда (Марии Луче,показывая на пакет с попкорном).Все,больше нет? **Мариа Луче** (Арманде).Как ни жаль. Зита отводит Арманду в сторону и о чем-то шепчется с ней.

Арольдо (Эдоардо).В одном я уверен:если вы поступите так,после будете горькораскаиваться!

Мариа Луче. Наверняка!А обратной дороги уже нет!

Арольдо.Нет,и не будет!Подумайте над этим!

Зита (Эдоардо).Послушайте,а если,действительно,найдется место,где вы сможетеоставаться до конца полной выплаты ссуды?

Эдоардо.Не думаю.Не думаю,что такое место найдется.

Зита.А если оно все-таки найдется?

Эдоардо.Что вы заладили:найдется,найдетсяНе найдется!

Зита.А если бы я предложила вам пожить в нашей квартире?Если,конечно,вызахотите.

Арманда (Зите,вполголоса).Где?

15

Зита (продолжает).Нет,конечно,если вы не захотите,я не настаиваю.Я и сестра,мы

незамужние

Арманда.Какие мы?..

Зита (Арманде).Незамужние. (Эдоардо).Мы живем одни,и вам ничего не будетстоить наше гостеприимство.

Арманда (Зите, тихо). Он что, вообще ничего не будет платить?

Зита (отмахиваясь от Арманды, Эдоардо). Мы можем приютить вас на все пять лет,

если пожелаете.

Эдоардо. Вы шутите?!

Зита. Я бы никогда себе такого не позволила!

Тишина. Все замерли в ожидании реплики Эдоардо.

Эдоардо молчит.

Мария Луче (не отрываясь от бинокля). По-моему, это предложение, от каких неотказываются!

Арольдо. Предложение очень интересное, я бы сказал. На вашем месте я бы хорошо над ним подумал.

Эдоардо (колеблясь). Да, но нет-нет ни в коем случае!..

Зита. Если вы его принимаете, вы сможете спокойно платить ссуду, не тратя денег на аренду.

Эдоардо (с подозрением). А какая выгода вам? Если вы не берете денег за проживание,

что вы хотите взять с меня взамен?

Зита. Ничего.

Арманда (Зите, тихо). Совсем-совсем ничего?

Зита. Ну, при случае я могу попросить вас выполнить какую-нибудь работу по

дому

Арманда. Отремонтировать сливной бачок

Арольдо. Очистить по-соседски мой сифон

Эдоардо (по-прежнему колеблясь). Ну не знаю Нет, нет, нет!

Мариа Луче (смотрит на него в бинокль). Спускайтесь! Смелее! Ну же! Я хочу увидеть вас вблизи.

Эдоардо. А я не хочу. И не настаивайте.

Арольдо. Нет уж, вы спускайтесь оттуда.

Зита. Присоединяйтесь к нам.

Арманда. Ну же, прыгайте!

Зита. Ты заткнешься, наконец?!

Эдоардо. Нет, нет, нетя не хочу к вам!..

Мариа Луче. А вы попробуйте. Сделайте попытку. Один шажок, второй...

Потихоньку

Эдоардо. Я не понимаю, почему вы так настаиваете?

Арольдо. Потому что хотим, чтобы у этой вашей истории был счастливый конец. **Эдоардо.** Вы окончательно заморочили мне голову! Я уж и не знаю, что подумать **Арманда** (советует). Вы можете подумать вы можете подумать об этом завтра!.. **Зита** (передразнивая сестру). как говорила главная героиня телесериала Унесенные ветром.

Эдоардо. Броситься вниз мне ничего не стоило бы. Поверьте. Но спуститься нет,

нет, нет я боюсь...

Зита. Я вам не верю.

Мариа Луче. Просто не надо смотреть вниз.

Эдоардо. Нет, нет, нет! У меня кружится голова

Зита. Тогда стойте там, а я приду за вами. Я знаю, как это делается.

Арманда (Эдоардо, объясняя). Моя сестра работает в больнице. (Зите). А если вы оба упадете?

Зита (с сарказмом). Тогда тебе самой придется стирать свое исподнее.

Уходит.

Мариа Луче (Арманде).Ваша сестра как будто не отсюда...

Арманда.Как не отсюда,когда мы живем этажом ниже вас!

Мариа Луче. Я не это имела в видуя хотела сказать,что

Арольдо. Что не все способны на такие великодушные поступки. **Арманда.**То есть?

Мариа Луче. Синьора Арманда,вы не поняли,что предложила ваша сестра этому мужчине?

Арманда.Разумеется,поняла.Я не такая дура.

Мариа Луче. Вот это и заслуживает искренней похвалы

Арманда (неуверенно).Да-да

Арольдо.И самой высокой оценки

Арманда.Да-да

Мариа Луче.И всемерного уважения

Арманда.Да-да

Арольдо.И делает ей честь!

Арманда.А-а,теперь ясно!

Арольдо.Ну,слава Богу!

Мариа Луче (Эдоардо).Вы там смотрите,не огорчайте нас,она скоро

появится. **Арольдо.**Не сдвигайтесь ни на сантиметр! **Арманда.**А то моя сестра придет,а там никого!

Арольдо.Синьора Арманда!..

Арманда.А что я такого сказала?

Эдоардо.Я ужасно сконфужен

Мариа Луче. Это нормально.После таких переживаний...

Эдоардо.Я чувствую себя сбитым с толку.

Арольдо.Успокойтесь.Скоро все наладится.

Арманда.Когда разводятся,и не такое

бывает! **Арольдо**.Синьора Арманда!..

Арманда.Опять я что-то не так сказала?

Эдоардо.Но она придет прямо сюда наверх?

Мариа Луче (смотрит в бинокль).Разумеется!Вы просто сидите смирно и ждите.

Сидите и ждите. Смирно.

Арольдо.Давайте обсудим.Видите,сколько людей желает вам добра!

Арманда.А вы,глупенький,хотели броситься вниз и разбиться вдребезги!

Арольдо.Синьора Арманда!!..

Арманда.А что?Разве не правда,что

Арольдо (пытаясь прервать ее речь).Правда,правда

Арманда (продолжает). что если упасть с этой крыши

Арольдо.Правда,правда

Арманда. то костей не соберешь.Одни полетят в одну сторону

Арольдо.Святая мадонна!

Арманда (невозмутимо). другие в другую.

Арольдо.Вы закончили?

Арманда.Да.

Арольдо.Слава Богу!

На соседней крыше появляется Зита.

Мариа Луче (глядя в бинокль).Вон она!Она пришла!Она к нему подходит!

Арольдо, воспользовавшись моментом, встает позади Марии Луче, как бы для того, чтобы посмотреть в бинокль, а на самом деле, чтобы положить руки ей на плечи.

Арманда.Осторожней,Зита!Потому что если ты упадешь

Арольдо (Арманде).Вы хотите,чтобы она на все плюнула и вернулась обратно? **Арманда.**Но я волнуюсь за нее.

Арольдо (кричит обоим,поглаживая плечи Марии Луче,которая реагирует свидимым удовольствием). Ступайте осторожновот так...дадахорошодержите его крепче прижмите к себе отлично!.. Молодцы!..

Мариа Луче (глядя в бинокль).Они почти добрались до чердачного окна! **Арманда.**А оттуда им куда?

Арольдо (отрываясь от Марии Луче).Попробуйте отгадать!С трех раз!

Арманда.На лестницу!

Арольдо.Браво!

Мариа Луче (поднимаясь,возбужденная).Пойдемте встретим их на улице!Сейчаспонаедет куча журналистов! Надо, чтобы мы были там! Мы же визуальные свидетели! (Уходит).

Арольдо.Хорошо то,что хорошо кончается!

Арманда.А это из какого сериала?

Арольдо (идет к выходу).Однако этому типу повезло,так повезло.На его счастье,именно мы оказались здесь.

Арманда (следуя за ним).Так распорядилась судьба.

Арольдо (оборачиваясь).А это из какого сериала?

Оба уходят

Занавес.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Занавес открывается. Гостиная в квартире сестер. Три двери: одна входная, две в другие комнаты.

Входит Зита с пустой корзиной, видимо, только что вернулась с крыши, где развешивала белье.

Зита (ставя корзину на пол и садясь на стул).Опять новый день и опять все то жебелье. Мое. Синьоры графини. И Эдоардо. К бюстгальтерам и трусам прибавились майки и боксеры. Я не против. Мне это даже нравится.

Правда, я пока так и не научилась гладить их, эти боксеры. Я их тоже глажу. У меня плохо получается из-за этой штуки. Ну, у них словно дефект спереди. Никак утюг туда не залазит. И потом, я немного смущаюсь. (Громко зовет). Арманда! Арманда! (Никакого ответа). Опять

18

уткнулась в телевизор и ничего не слышит. (Кричит). Арманда!! **Арманда** (появляясь). Тихо, тихо. Чего ты раскричалась? Эдо спит. **Зита** (понижив голос). Боже, совсем забыла.

Арманда. Надо помнить. (Прикладывает ухо к двери в комнату, где спит Эдоардо).

Ты же знаешь, что он не просыпается раньше девяти.

Зита. Ты права. Вот уже месяц как он живет у нас, а я все еще не привыкла. (Прикладывает ухо к той же двери). А который час?

Арманда. Сейчас?

Зита. Ну а когда же?

Арманда. Сейчас девять.

Зита. Ты кофе приготовила?

Арманда. Я его сварила, осталось только подогреть. Когда он проснется, он попьет горячий, как ему нравится.

Зита. Умница, хвалю. Конечно, если он каждый вечер возвращается после полуночи, ему надо поспать подольше, бедняжке.

Арманда. Где, интересно, он бывает до полуночи?

Зита. А то ты не знаешь этих мужчин!..

Арманда (беря веник и начиная подметать). Откуда мне их знать?

Зита. Субботы они проводят в баре с друзьями, беседуют о политике, о спорте

Арманда. Совсем как в реалити-шоу. Все о баре: минута за минутой, там Алессио

подрался с Маттио, потому что тот оскорбил его, сказав

Зита (перебивает).Как бы там ни было,ему надо обязательно хорошо выспаться.

После всего, что он пережил!..

Арманда.По-твоему,он еще не выспался?

Зита.Но это,знаешь,какая встряска!Нам не понять.

Арманда.Да,нам не понять.

Зита.Но я все же надеюсь,что рано или поздно он начнет помогать нам по дому.Тыдаже не представляешь, насколько легче с мужской помощью!

Арманда.Насколько?

Зита.Намного.

Арманда.Зита!..

Зита.Что?

Арманда.А ты видела там,в ванной?Крем для бритьяэлектрическая бритва

Зита.А что особенного,он же мужчина!

Арманда.Так а я о чем?

Зита.Мы с тобой обе никак не привыкнем,что у нас в доме мужчина **Арманда** (мечтательно).Мужчина...(После паузы).Зита!..

Зита.Что еще?

Арманда.Он ведь водопроводчик

Зита.И что?

Арманда.А то.Когда он наладит наш сливной бачок или что-нибудь в этом родечто он будет делать?

Зита.Арманда!..Когда человек,у которого умелые руки,отремонтирует все,а это неможет длиться вечно, то он ну, обычно такие люди находят, к чему их приложить. **Арманда.**Например?

Зита.Ну я не знаючинит электропроводкуили кладет кирпичиесть много,чемможно заняться.

Арманда (уныло).Я поняла.

Зита.Вот и хорошо.(Смотрит на Арманду).А почему ты перестала подметать? **Арманда** (оглядывая комнату).Яя потеряла кучку,которую намела

19

Голос Эдоардо за сценой, напевающий арию из оперы Утро Леонкавалло: Аврора ди бьянко вестита. Джа льушьо дискьюдэ аль соол. Ми звельо э унново маттинооо

Зита.Он проснулся!

Арманда.Какой красивый голос!

Зита.Тенор.

Эдоардо входит, допевая куплет: Э иль прямо пеньсьеро сей тууу.

Он в пижаме.

Эдоардо.Доброе утро,сестрички!

Арманда.Доброе утро,Эдо!

Зита.С пробуждением! (Арманде).Иди подогрей кофе.

Арманда.Ах,да!(Бросает веник на пол).

Эдоардо (садится).Сегодня ночью я видел очень странный сон.

Уже ушедшая было Арманда останавливается на пороге, чтобы послушать.

Зита.Что за сон?(Видит Арманду,стоящую в дверях).Ты пойдешь разогревать кофеили нет?

Арманда нехотя уходит.

Эдоардо.Мне снилось,что я нахожусь на дне глубокого колодца **Арманда** (из кухни).Учтите,что я все здесь слышу!

Зита (громко в ответ).У нас с Эдоардо никаких секретов!

(Эдоардо)Продолжай,Эдоардо.

Эдоардо.Колодец ну очень глубокий.И оттуда,с самого низа,я вижу свет у краяколодца, далекий-далекий, и он словно белый круг, яркий,

как **Зита**. как луна!

Эдоардо. Угадала. И тогда, осторожно-осторожно, я берусь за скобы в стене (берет ее

руки в свои) и начинаю медленно подниматься, свет постепенно усиливается по мере

того, как я продвигаюсь, пока мне не удастся выбраться, и у края колодца,

проморгавшись от этого ослепительного света я вижу вас, двоих, вы стоите и

улыбаетесь мне.

Зита. Я и Арманда?

Эдоардо. Да. Кто бы знал, что значит этот сон!

Зита. Я знаю. Мне кажется, я знаю. По-моему, дно колодца — это пропасть, в которую ты рухнул после развода с женой. Но постепенно сила воли и жажда жизни помогли тебе выбраться на поверхность. Благодаря также и нашей скромной помощи. Вот почему у края колодца ты увидел нас. По-моему, все элементарно. **Эдоардо**. Зита, ты — чудо! Твое чтение снов безупречно!

Арманда (входит с чашкой кофе). А вот и кофе для Эдо! Горячий-горячий, как Эдолюбит!

Эдоардо. Как я тебе благодарен, моя золотая звездочка!

Арманда (жеманно). За такую-то малость?

Зита (недовольная). Да, но Арманда всегда кладет слишком много сахара.

Эдоардо. Нет, нет, в самый раз. (Смотрит на Зиту). Как говорится: сладкий кофе — сладкая любовь! (Пьет кофе).

Зита. Не слишком ли ты много знаешь?

Арманда. Что он сказал, я не поняла?

Зита. Ничего. Сказал и сказал.

Арманда.Эдо!А я вот что подумала.Сном,который тебе приснился,можно играть влото. Колодец - шестьдесят семь, подъем - двадцать четыре, свет - шестьдесят два, мы с Зитой - двойка, а если выпадет пятьдесят - сестры.

Эдоардо.Неплохая идеяпрекрасная половинка от пятидесяти!Но где мне взятьденег, чтобы играть в лото?..

Зита.Тратить так тратить.(Достает из сумочки10евро и протягивает Эдоардо).

Держи. И будем надеяться, что они принесут тебе удачу.

Эдоардо.Спасибо,Зита,ты ангел.

Зита (бросает гордый взгляд на Арманду).Скажешь тоже,ангел.В мои-то годы **Эдоардо** (встает).Вы обе-больше,чем ангелы.Вы мои спасительницы!(Делаетнесколько шагов и наступает на кучку мусора, оставленную Армандой). Черт,что этоу вас такая грязь на полу?

Арманда.А-а,вот она где,моя кучка!

Эдоардо. Надо быть повнимательнейсестрички!

Скрывается за дверью в свою комнату.

Зита (смотря на дверь,за которой скрылся Эдоардо).Все-таки есть разница междутем, когда вы сами по себе и когда у вас мужчина в доме верно?

Арманда (подметая).И еще как!

Зита.Прибавляется вещей для стирки...

Арманда.И для глажки

Зита.И для сушки

Арманда.Хотя сливной бачок ему пора бы уже и починить,сколько он течет.

Зита.Я ему напомню.(Звонок в дверь).Сходи посмотри,кто там.

Арманда отдает веник Зите, уходит, возвращается вместе с Арольдо.

Зита.Бухгалтер АрольдоОшиблись этажом?

Арольдо. Да нет, я к вам. Заглянул попросить об одолжении. Не найдется ли у вас случайно аспирин? У моей жены сильнейшая мигрень.

Арманда. А что, мигрень проходит от аспирина? Вот не знала!

Зита. Арманда, у жены бухгалтера болит голова.

Арманда. Так голова или мигрень?

Зита. Это одно и то же!

Арманда (искренне). Да ты что!

Зита (Арольдо). Это у вашей жены болит голова или у **Арольдо** (прерывая ее). Естественно, у кого же еще?

Зита. Действительно, у кого еще есть голова. От головы у нас что-то было. (Арманде) Пойди посмотри в шкафчике с лекарствами. Там должна быть упаковка аспирина (С усмешкой). Мигрень!..
Арманда выходит.

Арольдо. Ну и как вам? (Зита смотрит на него с недоумением). Как вам живется вместе с этим воскресшим?..

Зита. Хорошо. Он в своей комнате. Одевается.

Арольдо. Давайте обсудим, синьора Зита. Выженщина не просто редкая, выженщина уникальная. Я не знаю, кто мог бы сделать то, что сделали вы. Но **Зита.** Да бросьте, бухгалтер! Ничего особенного я не сделала...

Арманда (входя с упаковкой в руках). Это оно?

21

Зита (берет упаковку, качает головой). Арманда (Протягивая ей упаковку обратно). Что здесь написано? Читай.

Арманда (читает). Шолтасин!

Зита. Вот именно! Это лекарство совсем от другого места!

Арманда. От какого?

Зита.От задницы!От запоров,курица!А я тебя просила принести ас-пирин! **Арманда.**Почему же я взяла это?..Наверное,потому,что тоже кончается наин. **Зита.**Надо внимательней читатьдурочка
Арманда выходит.

Арольдо (откашливается).Раз уж мы заговорили о немОн еще не начал работать?

Ячто-то ни разу не видел, чтобы он выходил из дома или возвращался домой с инструментами.

Зита.Пока нет.Он говорит,что все еще не чувствует себя готовым к жизни.Я имею ввиду, к прежней жизни. Потому что он сразу вспоминает о плохом и боится снова впасть в депрессию.

Арольдо.Понимаю.Вполне вероятно,что одного месяца недостаточно,чтобывосстановиться полностью.

Зита.Я ему даже посоветовала сходить к психологу,который мог бы помочь ему.Ноон ответил, что это ни к чему, что он сумеет вылечить сам.

Арольдо.Да,пожалуй,вы правы,в такой ситуации необходимо терпение. **Зита.**Конечно,психика-очень деликатная вещь.

Арманда (входя).Вот это от головы?(Протягивает упаковку Зите).

Зита.На этот раз угадала.От головы.(Отдает лекарство Арольдо).Вот,бухгалтер,это должно помочь... вашей жене, я имею в виду.

Арольдо.Спасибо.

Выходит Эдоардо, полностью одетый, веселый.

Эдоардо. Доброе утро,бухгалтер!

Арольдо.Салют,Эдоардо!..А вот кстати.У вас не найдется времечка как-нибудьзабежать ко мне и взглянуть на этот проклятый сифон, который уже так оброс, что напоминает сталактит.

Арманда (Зите).Кого он напоминает?

Зита.Сталактит.

Арманда (не поняв).А-а.

Арольдо.Не бесплатно,естественно.

Эдоардо.Хорошо,бухгалтер,как-нибудь забегу,обещаю.

Арольдо.Благодарю вас. (Зите).Еще раз спасибо за аспирин.

Зита. Привет вашей жене,и скажите ей,что нужно терпеть иперетерпеть

Арольдо.Что перетерпеть?

Зита.Головную боль.

Арольдо.Спасибо,передам.

Уходит.

Зита. Еще бы его жене не иметь головной боли!

Арманда.А с чего это у нее голова болит?А,может,как у той,из сериалаДом на виа

Итальяна, к которой приходили месячные?

Зита.Никуда они не приходили.Ее месячные живут этажом выше нас

Арманда.А-а,поняла!

22

Эдоардо.Я не понял.

Зита.А тебе и не надо.Это мы о своем,о девичьем.

Уходит к себе в комнату.

Арманда (убедившись,что сестра ушла,подходит к Эдоардо,вынимает из кармана20 евро и протягивает ему). Возьми еще,Эдо.Могут пригодиться.

Эдоардо (с ложной неохотой беря деньги и пряча в карман).Ты меня ставишь внеловкое положение, Арманда! Уже третий раз за неделю ты даешь мне деньги. **Арманда** (ласково поправляет).Четвертый.Мне это доставляет удовольствие.Разветебе не нужны деньги на карманные расходы?

Эдоардо (целуя ее в щеку).Спасибо,звездочка,обещаю рано или поздно все вернутьтебе с процентами!

Арманда. Не бери в голову, Эдо.

Эдоардо (оглядывая ее). А ты ты похудела за этот месяц...

Арманда (польщенная). Ты так считаешь?

Эдоардо. Это очевидно. Тебе очень идет. Вон какой силуэт нарисовался **Арманда.** Кто нарисовался?

Эдоардо. Сив общем, фигурка стала, как у фотомодели!

Арманда (не скрывая удовольствия). Не преувеличивай.

Входит Зита.

Зита (замечая сияние на лице сестры, строго). Арманда, не пора ли тебе заняться чем-нибудь по дому? Я уже заправила свою постель и постель Эдоардо, а ты еще не убрала свою!

Арманда. Прости, Зита, забыла.

Зита. Вспомни.

Арманда, заговорщицки подмигнув Эдоардо, уходит.

Взрослая тетка, а ведет себя как девочка. Глупышка глупышка и есть!

Эдоардо. Это проблема характера.

Зита. Это проблема мозгов. Но какая! Жить с ней-надо иметь то еще терпение. **Эдоардо.** И не только терпение. (Смотрит на Зиту со значением). Кому бы еще достало моральной силы и отваги подняться на крышу соседнего дома, чтобы спасти меня!

Зита (смотрит на него). Ну и кому же?

Эдоардо (не отводя взгляда). Только настоящей женщине. Которая заставила меня вновь поверить в прекрасный пол.

Зита (смущенная). Я рада за тебя, Эдоардо. Но давай не будем возвращаться ктяжелым воспоминаниям. Сейчас тебе ничего не грозит.

Эдоардо (подходит к ней близко). Я знаю. Сейчас я в безопасности. Мои ужасные

мысли оставили меня. И все благодаря тебе, Зитина

Зита. О мамма миа!..

Эдоардо. Что случилось?

Зита. Ничего дай мне пройти. Надо посмотреть, чем там занимается моя сестра, пока она не перевернула дом вверх дном.

Уходит.

Эдоардо. Не хочется, как хочется

23

Довольный, уходит, улыбаясь и напевая: Аврора ди бьянко вестита, джа льушьо дискьюдэ аль соол...

Затемнение.

Утро. Никого нет. Звонок в дверь.

Из своей комнаты появляется Зита, спешит открыть.

Возвращается с Арольдо.

Зита (вполголоса). Доброе утро, бухгалтер.

Арольдо. Почему вы говорите так тихо?

Зита. Эдоардо еще спит.

Арольдо. Ох, простите, но разве уже почти одиннадцать!

Зита. Я знаю, который час, бухгалтер. Но сегодня ночью он вернулся домой неизвестно когда.

Арольдо. Тогда не буду вас беспокоить, зайду попозже.

Зита. Что-то с вашей женой? Как на прошлой неделе, опять голова болит?

Арольдо. Нет-нет, я хотел только напомнить Эдоардо, чтобы он зашел посмотреть на

мой сифон, как обещал

Зита. Не беспокойтесь, я напомню ему, тем более, что мне надо напомнить ему еще и

о нашей сливной бачке.

Арольдо. Как? Он до сих пор не починил его?

Зита. Какое там починил! Я говорила ему раз десять, но вы знаете, какой он **Арольдо**. Какой? Наверное, слишком устает на работе?

Зита. Да вы что! Он даже еще не начинал искать работу! **Арольдо.** Понимаю, он все еще в подавленном состоянии

Зита. О да! А то бы он уже наделал столько дел! У него такие великие планы в этой

жизни но как только он собирается воплотить хотя бы один пункт

Арольдо. он впадает в ступор?

Зита. Именно так.

Арольдо. Давайте обсудим. Может быть, вам стоит сделать что-нибудь решительное, чтобы вправить ему мозги?

Зита. Да я уж стараюсь, бухгалтер.

Арольдо. Может быть, плохо стараетесь?

Зита. Может быть.

Арольдо. А если подключиться вашей сестре? **Зита.** Если сестре-тогда совсем караул! **Арольдо.** Успеха, синьора Зита.

Зита. Спасибо, бухгалтер. Я провожу вас. Вы сейчас куда, на пятый или на шестой этаж?

Арольдо. Что вы такое говорите? Разумеется, на шестой. На пятом живет синьорина Мария Луче!

Зита. Ах, да, память совсем отбило!.. До свидания, бухгалтер.

Арольдо. До свидания, синьора Зита.

Уходит.

Входит Арманда.

Арманда. У нас кто-то был?

Зита. Да, бухгалтер.

Арманда. Какой бухгалтер?

24

Зита. Арманда! Сколько бухгалтеров живет в нашем доме?

Арманда (задумавшись на мгновение). Один. Тот, что волочится за синьориной

Марией Луче.

Зита. Он и был.

Арманда. А-а. И что ему нужно было? Опять аспирин?

Зита (терпеливо). Нет. Хотел, чтобы наш Эдоардо починил ему его сифон. **Арманда.** Но сначала наш Эдоардо должен починить наш сливной бачок!

Зита. Я думаю точно так же, как и ты. Пришло время заставить нашего дорогого

Эдоардо что-нибудь, наконец, сделать.

Арманда. По-моему, давно пора.

Зита. А то одни обещания никакой пользы.

Арманда. Абсолютно никакой.

Зита. Я понимаю, травма подавленное состояние
Арманда. эмоциональный шок... **Зита.** переживания.

Арманда. А не ты в этом виновата?

Зита. Я?!

Арманда.Трясешься над ним,как клуша над цыпленком!(Изображает курицу).Ко-ко-ко-ко!

Зита.Это я трясусь над ним?!Это ты достаешь его своим кокетством!.. **Арманда.**Я его достаю?!Кокетством?!А разве не ты всякий раз,когда он
Входит Эдоардо, в пижаме.

Эдоардо (прерывая назревающую ссору).Доброе утро,сестрички!

Арманда.Доброе утро,Эдо!

Зита.С пробуждением!

Арманда.Как спалось?

Эдоардо (с упреком).Неплохопока не проснулся по вашей милости.Вчера вечеромвы не закрыли ставни, и утром меня разбудил яркий свет!

Арманда.Как в колодце?

Эдоардо.В каком колодце?

Арманда.Из твоего сна?

Эдоардо (зевая и почесываясь).Почти.

Зита.Ну извини,не доглядели.

Эдоардо.Кофе готов?

Зита (Арманде).Ты приготовила кофе?

Арманда. О,мамма миа!Забыла!Прошу прощения,Эдо!Сейчас быстренько сварю.

Убегает.

Зита.Послушай,Эдоардо.Бачок так и течет.Уже при тебе почти два месяца.Если тыне решишься его починить, мне придется вызвать водопроводчика.

Эдоардо.Ты что,шутишь,Зитина?В доме есть я.А ты собираешься вызыватьводопроводчика!

Зита.А что прикажешь делать,если ты

Эдоардо.Смотри,сегодня воскресенье,выходной.Но я тебе

обещаю, что наследующей неделе я все почию. Договорились?

Зита. Договорились. Да пока ты спал, приходил бухгалтер Арольдо, чтобы напомнить тебе насчет его сифона.

Эдоардо. Я помню. Как только почию все здесь, займусь им. (Берет ее руки в свои).

Приоритет принадлежит моим любимым сестричкам.

25

Зита. Ну ты и подлиза!

Эдоардо (мнется). Зитина, а у тебя не найдется какой-нибудь мелочину просто,

чтобы звенело что-то в кармане

Зита. Что за вопрос, Эдоардо! Сколько тебе надо?

Эдоардо. Немного. Только чтобы не быть совсем без денег. Скажем тридцать нет, сорок евро

Зита (роется в карманах). Сейчас у меня только двадцать. (Протягивает ему банкноту, которую Эдоардо мгновенно прячет в карман). Как схожу к банкомату, дам тебе еще.

Эдоардо. Если только ради меня, отдашь когда-нибудь позже.

Арманда (входя, заботливо). Кофе сейчас будет готово, Эдо.

Эдоардо. И года не прошло!..

Зита (поправляет Арманду). Готов. Кофе готов. (Обращаясь к Эдоардо). Какие у тебя планы на сегодня, Эдоардо?

Эдоардо. Думал сходить на стадион посмотреть игру.

Зита. Хорошая идея.

Эдоардо. А вечером один приятель пригласил к себе домой перекинуться в покер, надеюсь сколько-нибудь выиграть.

Арманда. Было бы неплохо, тогда мы могли бы (Замолкает).

Зита.Могли бы что?..

Арманда.Так.Сорвалось.

Эдоардо.Девочки,мне кажется,что-то у вас горит.

Зита (Арманде)Кофе!!

Арманда.О,Боже,кофе!!

Уносится в кухню.

Эдоардо (недовольный).Ты что-то грустная сегодня утром,Зитина!

Зита.Да нет,ничего.Я немного не в своей тарелке.Не знаю,чем себя занять.Вроде все дела переделала.

Арманда возвращается, огорченная.

Арманда.Убежало.

Зита (опять механически поправляет).Убежал.Кофе убежал.

Эдоардо (вскакивает со стула).Черт побери!Дожил!Нет возможности выпить утром хоть каплю кофе! Если я проснусь и немедленно не выпью кофе, я начинаю нервничать! Сумасшедший дом! Как можно быть такими недотепами? **Зита.**Успокойся,Эдоардо,ну случается.

Арманда.Мне очень жаль,Эдо.Я сейчас сварю тебе новоеновый,хорошо? **Эдоардо.**Нет!Я уже распахивался!Выпью кофе в баре.(Хлопает руками по карманам пижамы). Твою мать!..Надо же,и сигареты кончились!..Кругом шестнадцать!

Арманда.Давай,я сбегая,Эдо.Тогда тебе не надо будет выходить специально.

Эдоардо.Ладно,сбегай.И купи сразу две пачки.

Арманда.Две?Конечно,Эдо.

Уходит.

Зита.Успокойся,Эдоардо,тебе вредно нервничать,возьми себя в руки.

Эдоардо.Попробуй с вами,возьмиНо как тебе нравится твоя

сестричка? Совсем отупела от своих сериалов!

26

Зита. Я же тебе говорила, что мы все разные.

Эдоардо. Пойду поваляюсь еще немного, а то вечером допоздна придется сидеть за покером.

Зита. Счастливчик, можешь поваляться! А мне надо переделать кучу дел по дому,

чтобы я не чувствовала недельной усталости. Я устаю, когда бездельничаю.

Эдоардо (хочет пройти к себе в комнату). Поищи, может, еще найдешь, чем заняться

Зита (мешая ему пройти). Ты даже не представляешь себе, чем бы мне хотелось

заняться!..

Эдоардо. Чем?

Зита. Я не могу так прямо сказать тебе намекаю

Эдоардо. А помнишь, я тебе намекал? Тогда ты что?

Зита. Так тогда Арманда путалась под ногами, а сейчас мы одни. И я бы тоже с удовольствием повалялась в постели.

Эдоардо (стараясь сменить щекотливую тему). Но ты же говоришь, что бездельничать тебе во вред!

Зита (решаясь). Скажи правду, Эдо, ты предпочитаешь мне Арманду? Ведь так? **Эдоардо** (все ближе к двери). О чем ты толкуешь, Зитина! Как я могу предпочесть тебе курицу с половиной твоих мозгов и твоего обаяния!..

Зита. Не издевайся надо мной, Эдоардо!

Эдоардо (желая поскорее выпутаться из этой ситуации). У меня и в мыслях нет издеваться над тобой! Я испытываю к тебе признательность благодарность нежность привязанность!..

Зита (подавляя разочарование). Всего лишь привязанность

Эдоардо.Но зато какую!Вы (Поправляется).Ты и есть тот самый свет на краю колодца! Помнишь?

Зита (с горечью).Да.На краю колодца.

Эдоардо (как бы не замечая горечи Зиты,с пафосом).Ты моя благодетельница,моя

спасительница! Ты человек, к которому я могу обратиться в момент когда мне

нужно! Ты для меня, как как

Зита (отрезает).Как сестра,я знаю.

Эдоардо (на пороге,с фальшивой улыбкой).Больше,Зитина,намного больше!

Поспешно закрывает за собой дверь.

Зита (оставшись одна).Наверное,так и должно все идтиНе знаюно что-то во всем этом не то (Пауза). Что будем делать, сестричка? (Пауза). Можно развесить белье. (Пауза). Я ведь тоже обманула его, сказав, что все переделала. (Пауза). Так, марш на крышу!

Притаскивает корзину, полную белья, и, мурлыча ту же мелодию, что напевал Эдоардо, уходит.

Некоторое время на сцене никого.

Слышится звонок.

В дверях своей комнаты возникает Эдоардо, он до сих пор в пижаме.

Эдоардо.Кого еще принесло с утра пораньше!.. (Громко).Кто там?

Голос Марии Луче: Соседка с пятого этажа!

Эдоардо.Ах,это вы.Сейчас открою!

Идет к двери, возвращается с Марией Луче.

Мариа Луче. Всем доброе утро!

Эдоардо. Доброе утро! Наконец-то я вижу вас вблизи. А то обычно вы проноситесь мимо, как метеор!

Мариа Луче. Это правда, я всегда спешу. А где Зита? Где Арманда?

Эдоардо. Не знаю, ушли куда-то. Могу ли я заменить вам их?

Мариа Луче. Я тут затеяла приготовить сладкое блюдо, смотрю, а сахар кончился, а

сегодня воскресенье

Эдоардо. Для вас, Мариа Луче, в этом доме всегда найдется щепотка сахара!

Мариа Луче. Буду признательна.

Эдоардо. А что за сладкое вы готовите?

Мариа Луче. Английский суп.

Эдоардо. Английский суп?! Английский суп-моя слабость! Я обожаю английский суп!

Мариа Луче. В таком случае, я принесу вам тарелочку. Если он у меня хорошо получится.

Эдоардо. Он у вас обязательно получится! (Галантно). Из рук такой девушки, как вы, не может не выйти шедевр!

Мариа Луче (польщенная). За девушку отдельное спасибо! Но, по правде говоря, я просто использую банальные рецепты одной кулинарной передачи. И кажется, у меня неплохо выходит. Особенно сладкое.

Эдоардо. Уверен, что и горькое у вас превосходное!

Мариа Луча. Вашими бы устами!..

Эдоардо (несчастливым тоном). А вот мне в этом доме приходится довольствоваться

переваренными макаронами и пережаренным мясом

Мариа Луче. Мои соболезнования!

Эдоардо. Спасибо. И никаких перспектив

Мариа Луче. Послушайте

Эдоардо. Весь внимание.

Мариа Луче. Почему бы вам завтра вечером не придти ко мне на ужин? Я вам приготовлю такое жаркое - пальчики оближете!

Эдоардо. А в самом деле, почему бы и нет! (Кует железо). Завтра у нас понедельник? А если я загляну и во вторник?..

Мариа Луче (кокетливо). Если заглянете во вторник, я могла бы приготовить вам телятницу с мясным рагу.

Эдоардо (не снижая напора). А если я воспользуюсь вашим гостеприимством и в среду тоже?

Мариа Луче (заходясь). В среду вас ждали бы тортеллини с бульоном!

Эдоардо (продолжая в том же духе). А в четверг?!

Мариа Луче (страстно). В четверг - салсиче со сложным гарниром!!

Эдоардо. А в пятницу?!

Мариа Луче (еще более страстно). Сардончини, запеченные в решетке!!!

Эдоардо (на пике страсти). А в субботу?!!

Мариа Луче (в экстазе). Фасоль со шкварками!!!!..

Эдоардо (наносит последний удар). А алкоголь, которым запить?!!! **Мариа Луче** (в изнеможении). Любой, какой захочешь ты!!!!.. **Эдоардо**!!!!..

Появляются одновременно Зита и Арманда.

Зита (опуская на пол пустую корзину). Что тут происходит?

28

Эдоардо (приходя в себя). А-а-аэ-э-эничего особенного... мы беседовали о кулинарии!

Арманда (Зите). О чем они беседовали?

Мариа Луче (также приходя в себя). Д-синьор Эдоардо спросил меня какое-какое блюдо у меня получается лучше всего я ему рассказывала, какое вот и все **Эдоардо.** Да. Вот и все.

Зита (ледяным тоном). Ясно. Вы, синьорина, явились сюда исключительно

для того, чтобы рассказать ему о ваших кулинарных способностях? Только не говорите, что вы заходили попросить аспирин.

Мариа Луче. Аспирин? Зачем мне аспирин? Я зашла спросить, нет ли у вас случайно сахара, и не дадите ли вы мне его немного. Я затеяла приготовить английский суп **Зита** (иронично). Ах, английский суп!..

Арманда (кладет на стол две пачки сигарет, Марии Луче). Это который с фруктами? **Мариа Луче.** Да, да, который с фруктами!

Арманда. Это, должно быть, вкусно! (Сглатывает слюну).

Эдоардо (берет сигареты). Пойду еще немного поваляюсь. До свидания, синьорина Мариа Луче.

Уходит к себе в комнату, провожаемый взглядами всех трех женщин.

Мариа Луче. До свидания, синьор Эдоардо.

Зита (Марии Луче). Что вы тут бормотали? Ах, да, насчет сахара! Подождите, у меня где-то была начатая пачка. Уходит в кухню.

Арманда (Марии Луче после паузы). А савойское печенье вы умеете испечь? **Мариа Луче.** Умею.

Арманда (опять сглатывая слюну). Тоже очень вкусно! (Доверительно). Когда я посмотрю очередную серию, любую, меня так и тянет на сладкое. А эта зануда, моя сестрица, не разрешает, сама не покушает и мне не позволяет.

Зита возвращается с пакетом сахара.

Зита (протягивая пакет Марии Луче). Берите.

Мариа Луче. Но здесь слишком много!.. Завтра я куплю вам новую пачку.

Зита (не без яда). Не утруждайте себя. Оставьте все себе.

Мариа Луче. Еще раз спасибо, и приглашаю вас на сладкий английский суп.

Арманда (радостно). Пойдем, Зита?

Зита. Сейчас все бросили и побежали!

Мариа Луче пожимает плечами и уходит.

(После короткой паузы). Ты все поняла, Арманда?

Арманда. Да. А что я поняла?

Зита.Пробил час.

Арманда.Какой час?Для чего?

Зита.Чтобы у тебя упала пелена с глаз!

Арманда.Какая пелена?

Зита (скорее,себе,чем сестре).А я-то надеялась,что есть еще на свете кто-то,кто может испытывать хотя бы минимальную благодарность за добро. Или, по крайней мере, не станет беспардонно пользоваться людьми, которые делают им добро.

29

Арманда.А-а,вон ты о чем!Что ж,так и есть,ты оказалась в дураках.

Зита.Спасибо.

Арманда.Не за что.(После паузы).А ведь еще наша мама говорила: Будьте осторожны с мужчинами, они причина всех наших бед! Помнишь, как она это говорила?

Зита.Мы приютили его в нашем доме от всей души

Арманда.Вот именно!

Зита.кормили его,стелили ему постель,бегали за сигаретами и давала ему деньги

на карманные расходы

Арманда (поправляет).Мы давали ему деньги

Зита.Что?Ты тоже давала?

Арманда.В этом месяце почти тысячу евро...

Зита.Сколько?!...Где ж ты их брала?

Арманда.Из своих сбережений.

Зита.Ты окончательно спятила?!

Арманда.Почему?Ты же давала?И,насколько мне известно,тоже немалые.Я,может, и не так сообразительна, но кое-что иногда

замечаю!

Зита. По правде говоря, я потратила почти столько же, сколько ты, чтобы угодить этому жалкому типу.

Арманда. А он и пальцем не пошевелил, чтобы хоть чем-нибудь ответить.

Зита. Сливной бачок как тек, так и течет.

Арманда. А мы ухаживали за ним изо всех сил! Совсем, как в сериале Я отдала тебе всю себя, а ты мне только одну вещь, где она влюбляется в сутенера, а тот **Зита.** Несчастный подхалим. Бездельник. Дармоед. Эксплуататор и предатель.

Арманда. Правильно!

Зита. Как он строил из себя обожателя, манерничала потом приходит эта Луче **Арманда.** Тоже мне луч света!..

Зита. А как поставил себя! Словно в гостинице, уходит, приходит, когда ему вздумается

Арманда. С нашими карманными деньгами в кармане!..

Зита. Вот почему он раздумал прыгать вниз! А, может, и не собирался?! Точно! Он уже тогда решил устроить себе веселое жительство за чей-то счет! Ох, какой актер! (Громко). Мои поздравления, синьор Мастроянни! **Арманда.** В смысле, как он сыграл свою роль?

Зита. Мы с тобой должны признать, что он отлично вошел в образ, этот негодяй. Он был даже очарователен. И его свинство выглядело очаровательно. **Арманда.** В целом, да.

Зита. Согласимся, он мастерски это сделал!

Арманда. Согласимся.

Зита (с горьким сарказмом). Наш Эдоардо!

Арманда. Да уж, тот еще наш Эдоардо

Появляется Эдоардо. У него злое лицо.

Эдоардо. Вы нарочно, да? Как я могу отдыхать, когда вы все время бу-бу-бу задверью? У меня уже мозги воспалились! Сами подумайте, могу ли я после этого быть внимательным за покерным столом сегодня вечером! А? Сестрички? **Арманда.** Конечно, нет.

Зита. Покер такая штука, где надо быть особо внимательным. **Арманда.** Иначе можно запросто

схлопотать фант за птицу **Зита**. Арманда, птица-это в брисколе!

30

Арманда. Ах, да, спутала!

Эдоардо. Пожалуйста! Ведите себя потише! Дайте мне еще немного поспать (Зло).

И чтобы ни одна муха не пролетела!!

Зита. Постараемся, Эдоардо.

Арманда. Сделаем все, что в наших силах, Эдо.

Эдоардо. Вот и хорошо. Увидимся позже!.. Да! Завтра на ужин меня не ждите, я приглашен синьориной Марией Луче. (Себе под нос). Хотя поем чего-нибудь вкусенького
Удаляется к себе.

Несколько мгновений тишины.

Зита (тихо). Разве можно так вести себя с нами?

Арманда. Нет. Так с нами вести себя нельзя. (После короткой паузы). Зита **Зита**. Что?

Арманда. А в покере, правда, нет птицы?

Зита. Правда.

Арманда. А с чего я о ней подумала? (Напевает полупрошептом). Лета-а-ю о-о-о!..

Не сговариваясь и стараясь делать все бесшумно, начинают приводить в порядок комнату: что-то переставляют на комод, передвигают стулья и т.д.

Арманда (продолжая хлопотать). Ставим все по-старому, да?..

Зита. К сожалению, нам уже не удастся привести дом в тот вид, каким он был когда-то...

Арманда. Попробуем. Ведь не всю же жизнь нам ухаживать за этим типом...

Зита. Если он хотя бы этого заслуживал!..

Арманда. Но он не заслуживает. (После

паузы). Зита **Зита**. Да, Арманда

Арманда. Давай сделаем ему сюрприз. Приберемся в его комнате тоже. Пока он спит.

Зита. Да, утомился за день бедняга

Арманда. Но мы тихо-тихо, верно?

Зита (смотрит на Арманду). Верно. Тихо-тихо.

Арманда. Он даже ничего и не заметит.

Осторожно удаляются в комнату Эдоардо.

Через некоторое время оттуда слышится мужской крик, после чего наступает тишина.

На пороге комнаты появляются Зита и Арманда. Переглянувшись, бегут к входной двери, открывают ее и кричат в два голоса.

Зита. На помощь!.. Помогите!!..

Арманда. О, святая мадонна!.. Эдоардо!..

Зита. Помогите!..

Арманда. Помогите!..

Зита. Все сюда!..

Арманда. Да-да! Все сюда!..

Вбегают Арольдо, Мариа Луче (другие жильцы на усмотрение режиссера).

Арольдо. Что случилось? Кто кричал?

Арманда. Мы кричали.

Зита. Эдоардо!.. Он сделал это!!..

Мариа Луче.Нет!..

Арманда.Да!

Зита.Он все-таки прыгнул вниз,мамма миа!

Арольдо.О Господи!Кто бы мог подумать?!.. **Арманда.**Вот и мы не подумали.

Зита (почти в отчаянии).И это после всего,что мы для него сделали,чтобы спастиего! Вернуть к нормальной жизни!..

Арольдо.Давайте обсудим.Откуда он выбросился?

Арманда (показывая на комнату Эдоардо).Из окна своей комнаты.

Мариа Луче.Я была здесь,когда он сказал,что пойдет туда поспать еще немного! **Арольдо.**Какое несчастье!..Бежим вниз!..Хотя нетВедь мы уже ничем не сможемему помочь!..

Зита (опускается на стул).Вы идите.А у меня нет сил идти туда смотреть,что с нимстало.

Арманда (опускается на стул).И я не могу.

Арольдо.Что ж,придется мне как мужчине одному...

Уходит.

Мариа Луче (поправляя прическу и платье).Я тоже пойду.Неприменно пойду.Сейчасприедут телевизионщики, будут брать интервью и я как визуальная свидетельница (По дороге к двери, оборачивается). Знаете,недавно одна моя подругаАх,да,я ужерассказывала это

Уходит.

Сестры остаются одни.

Арманда.Ах,Эдоардо,Эдоардо!

Зита.Ну зачем ты сделал это,Эдоардо?

Арманда.Нет,ну не свинство с его стороны! **Зита.**Хотя он так и так ушел бы от нас

Арманда.Да.Не этим способом,так другим.Не через окно,так через дверь. **Зита.**Это судьба!

Арманда.Совсем как в сериалеПоследний полет птички-синички!

Занавес.

Валерий Николаев

val.nik@mail.ru

+7 903 799.34.21